



Dodatok k Zmluve o poskytovaní verejných služieb

Číslo zmluvy: B0716223 ID predajcu: ID078GPB02

JNMD

Dátum: 30. 1. 2015

Ident. kód dodatku: 8105173
SIM karta s prideleným tel. číslom: 0915804431

Orange Slovensko, a. s.

so sídlom Metodova 8, 821 08 Bratislava, IČO: 356 97 270, DIČ: 20 20 31 05 78, IČ DPH: SK 20 20 31 05 78, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sa, vložka číslo 1142/B (ďalej len "Podnik")

a

Účastník (Osoba: právnická / fyzická podnikateľ / fyzická nepodnikateľ): Právnická osoba

Meno, priezvisko, titul / Obchodné meno / Názov: Škola v prírode Detský raj	
Trvalý pobyt / Sídlo / Miesto podnikania (mesto / obec, ulica, popisné číslo, PSČ, pošta): Tatranská Lesná, Tatranská Lesná 0, 05960, Tatranská Lomnica	
Číslo a platnosť OP / pasu:	Štátne občianstvo: SR
Rodné číslo / IČO: 00186759	IČ DPH / DIČ:
Zastúpený: Slančo Peter	
Rodné číslo: 531019/330	Číslo a platnosť OP / pasu / preukazu p. na pobyt: EJ279313 25.02.2024

(ďalej len "Účastník")

(pod skratkou "p. na pobyt" sa rozumie povolenie na pobyt cudzinca)

na základe vzájomnej dohody uzatvárajú tento dodatok k cit. zmluve o poskytovaní verejných služieb (ďalej len "Dodatok" alebo "dodatok"; cit. zmluva o poskytovaní verejných služieb, ku ktorej sa Dodatok uzatvára, sa ďalej označuje ako "Zmluva"), ktorým upravujú podmienky využívania elektronických komunikačných služieb a iných plnení poskytovaných Účastníkovi na základe Zmluvy ("Služby"), prípadne iné osobitné podmienky využívania Služieb, ak sú v Dodatku resp. dokumente, na ktorý text Dodatku odkazuje, výslovne dohodnuté. (Podnik a Účastník sa spoločne ďalej označujú ako "strany").

Čl. 1. Predmet dodatku

- 1.1 Strany sa dohodli, že Účastník získava uzavretím tohto Dodatku právo na 10% zľavu (ďalej tiež "Zľava") z výšky základného mesačného poplatku (tj. Zľava sa netýka mesačných a iných poplatkov doplnkových služieb) podľa Cenníka služieb za užívanie účastníckych programov Sova 5€, Sova 10€, Sova 15€, Delfín 15€, Delfín 20€, Kengura 25€, Kengura 30€, Panter 30€, Panter 35€, Panter 40€, Panter Pro 45€, Panter 65 a Panter 100€. Podmienkou poskytovania Zľavy je skutočnosť, že niektorý z účastníckych programov uvedených v predchádzajúcej vete je aktivovaný na SIM karte, ktorej telefónne číslo je uvedené v záhlaví tohto Dodatku, (ďalej tiež "SIM karta"). Právo na Zľavu má Účastník len v súvislosti s poskytovaním Služieb prostredníctvom SIM karty, a to počas doby viazanosti, ako je táto stanovená v čl. 2 Dodatku (Podnik je oprávnený – nie však povinný – poskytovať Zľavu aj po ním určenú dobu po uplynutí doby viazanosti teda po zániku Dodatku). V prípade, že Účastníkovi vznikne súbeh práva na Zľavu a práva na inú zľavu z výšky mesačného poplatku vyššie uvedených účastníckych programov tieto zľavy sa nekumulujú ale Účastníkovi zanikne počas doby súbehu právo na nižšiu z oboch zliav.
- 1.2 Strany sa dohodli na nasledovných podmienkach poskytovania vianočného benefitu Darčeková Prima karta s benefitom Neobmedzené volania s blízkym:
 - a) Strany sa dohodli, že v prípade, ak má Účastník v okamihu, v ktorý nadobudne platnosť Dodatok, aktivovaný na SIM karte niektorý z účastníckych programov, ktoré je možné aktivovať a využívať za podmienok tohto Dodatku, alebo o jeho aktiváciu Účastník najneskôr v deň nadobudnutia platnosti



zúčtovacie obdobie (ďalej aj ako "Benefit 100"), v oboch prípadoch bez povinnosti platiť za príslušný balík akýkoľvek poplatok, a to počas Rozhodnej doby, pre konkrétne účastnícke číslo, priradené k SIM karte ("SN").

- b) Benefit 1000 a Benefit 100 sa spoločne nazývajú aj "Benefity". Pre určenie zloženia poskytovaného Benefitu resp. Benefitov na SIM karte je rozhodujúce, ktorý konkrétny Program bol platný v okamihu uzatvorenia Dodatku podľa bodu 1 tohto článku. V prípade, ak dôjde na SIM karte počas platnosti Dodatku k zmene Programu na iný Program, na SIM karte ostáva taký Benefit resp. také zloženie Benefitov, aké prislúcha k tomu Programu, ktorý bol platný v okamihu uzatvorenia Dodatku.
- c) Účastník má právo na využívanie niektorého z Benefitov počas rozhodnej doby v trvaní 15 celých za sebou idúcich zúčtovacích období, počnúc prvým celým zúčtovacím obdobím po nadobudnutí platnosti Dodatku (Rozhodná doba). V prípade, ak bezprostredne po nadobudnutí platnosti Dodatku nasleduje čiastočné (nie celé) zúčtovacie obdobie, Účastník má právo konkrétny Benefit využívať aj počas tohto čiastočného (aliquótného) zúčtovacieho obdobia, a to v plnom množstevnom rozsahu daného Benefitu. Zmluvné strany sa dohodli, že po uplynutí rozhodnej doby poskytovania konkrétno Benefitu Podnik Účastníkovi automaticky ukončí poskytovanie Benefitu resp. oboch Benefitov.
- d) V prípade, ak konkrétny Program obsahuje balík takého druhu minút, aké su predmetom Benefitu 100 a / alebo Benefitu 1000, tak počas doby poskytovania Benefitu resp. Benefitov sa tento balík pôvodných minút spočítava s príslušným balíkom minút z Benefitu 100 alebo Benefitu 1000, pričom ako prvé sa v rámci zúčtovacieho obdobia čerpajú minúty z balíka Benefitu 100 a / alebo Benefitu 1000.
- e) Účastník môže konkrétny Benefit využiť do konca rozhodnej doby len spôsobom stanoveným v tomto článku; ktorýkoľvek z Benefitov, ktorý Účastník do uplynutia tejto doby nevyužije, prepadne, a Účastník nebude mať nárok na vrátenie jeho nominálnej hodnoty. Benefit ani jeho časť nie je možné previesť na inú časť telekomunikačného účtu Účastníka vzťahujúcu sa na iné SN, telekomunikačný účet iného účastníka, ani na telekomunikačný účet Účastníka vedený pod iným zákazníckym číslom ("CN"), vrátiť Účastníkovi ako preplatok ani vyplatiť v hotovosti alebo bezhotovostným prevodom peňažných prostriedkov. Nevyčerpaná časť ktoréhokoľvek z Benefitov sa neprenáša do ďalšieho zúčtovacieho obdobia, ak Podnik neurčí inak.
- f) Účastník je oprávnený počas platnosti Dodatku zmeniť Program iba tak, že mesačný poplatok za novozvolený Program bude vyšší, ako je mesačný poplatok za Program, stanovený v čase nadobudnutia platnosti Dodatku. Právo Účastníka na konkrétny Benefit zanikne, ak na SIM karte požiada o aktiváciu iného účastníckeho programu, ako niektorého z Programov, alebo ak z iných dôvodov prestane byť na SIM karte Program aktivovaný alebo ak bude Účastníkovi prerušené alebo obmedzené poskytovanie služieb prostredníctvom SIM karty. Právo Účastníka na Benefit v týchto prípadoch zanikne k okamihu prerušenia alebo obmedzenia poskytovania Služieb alebo ku koncu zúčtovacieho obdobia, počas ktorého požiadal Účastník o aktiváciu iného účastníckeho programu, ako Programu. V prípade po ukončení dočasného prerušenia alebo obmedzenia poskytovania Služieb prostredníctvom SIM karty alebo v prípade opätovnej aktivácie niektorého z Programov na SIM karte, je Podnik oprávnený (nie však povinný) poskytovať Účastníkovi zvýhodnenia poskytované mu v rámci konkrétno Benefitu, avšak už len počas zostávajúcej časti rozhodnej doby.
- g) Zmluvné strany sa dohodli, že práva a povinnosti vyplývajúce z tohto Dodatku je možné písomne previesť na iného účastníka iba s predchádzajúcim písomným súhlasom Podniku, pričom práva a povinnosti sa na nového účastníka prevádzajú len v tom rozsahu, aký bol priznaný pôvodnému účastníkovi, a len na obdobie, ktoré v čase prevodu ostáva do uplynutia pôvodnej rozhodnej doby.

Čl. 2. Práva a povinnosti Podniku a Účastníka

2.1 Účastník sa zaväzuje, že nepretržite po dobu 15 mesiacov od nadobudnutia platnosti tohto Dodatku (ďalej aj ako "doba viazanosti"):

- a) zotrúva v zmluvnom vzťahu s Podnikom podľa Zmluvy v znení Dodatku ako účastník Služieb poskytovaných mu Podnikom prostredníctvom SIM karty, po celú túto dobu bude bez prerušenia tieto Služby využívať, a to v súlade s jeho záväzkami, ani neuskutoční žiaden taký úkon, ktorý by smeroval k ukončeniu alebo účelom ktorého by malo byť ukončenie platnosti Zmluvy a / alebo Dodatku pred uplynutím doby viazanosti (bez ohľadu na skutočné právne následky uvedeného úkonu); za porušenie tejto povinnosti sa nepovažuje odstúpenie od zmluvy z dôvodov stanovených zákonom č. 351/2011 Z. z. v platnom znení;
- b) nepožiadava o vypojenie z prevádzky, alebo o dočasnú deaktiváciu SIM karty (pokiaľ mu takáto povinnosť nevyplyva zo Zmluvy, pričom v takom prípade je povinný bez zbytočného odkladu pokračovať v užívaní Služieb prostredníctvom inej SIM karty, ktorá nahradí vypojenú resp. deaktivovanú SIM kartu);

dardnej (cenníkovej) ceny Služieb, by spôsobilo, že Podniku vznikla škoda. V nadväznosti na ustanovenia predchádzajúcej vety sa Strany dohodli, že Účastník je povinný Podniku uhradiť nižšie v tomto bode uvedenú zmluvnú pokutu v prípade porušenia nižšie v tomto bode uvedených povinností nasledovne:

- a) ak Účastník počas doby viazanosti uvedenej v čl. 2 bode 2.1 tohto Dodatku poruší svoju povinnosť včas a riadne uhradiť cenu za Služby alebo povinnosť uhradiť včas a riadne iný svoj peňažný záväzok voči Podniku alebo povinnosť uhradiť včas a riadne Podniku inú platbu, ktorú je povinný platiť Podniku (a to aj v prípade, ak sa nejedná o peňažný záväzok voči Podniku, avšak Účastník je povinný ho uhradiť Podniku alebo prostredníctvom Podniku),

alebo

- b) ak Účastník počas doby viazanosti uvedenej v článku 2 bode 2.1 tohto Dodatku poruší svoju povinnosť zotrvať v zmluvnom vzťahu s Podnikom podľa Zmluvy v znení tohto Dodatku a po celú dobu viazanosti užívať bez prerušenia Služby prostredníctvom SIM karty alebo Účastník poruší svoju povinnosť neuskutočniť žiadny taký úkon, ktorý by smeroval k ukončeniu alebo účelom ktorého by malo byť ukončenie platnosti Zmluvy a / alebo Dodatku pred uplynutím doby viazanosti (bez ohľadu na to, či skutočne dôjde k ukončeniu Dodatku alebo Zmluvy),

je Účastník povinný uhradiť Podniku zmluvnú pokutu vo výške

70,00 EUR

3)

Právo na zmluvnú pokutu podľa tohto bodu vznikne Podniku samotným porušením povinností Účastníka, a to v okamihu porušenia povinností Účastníkom, pričom toto právo nie je podmienené vykonaním žiadneho úkonu zo strany Podniku (napr. odstúpením od Zmluvy alebo prerušením či obmedzením poskytovania Služieb). Zmluvná pokuta je splatná v lehote uvedenej vo výzve na jej zaplatenie, inak v lehote 14 dní odo dňa doručenia výzvy Podniku Účastníkovi.

- 2.3 V prípade porušenia niektorej z povinností Účastníka uvedenej v bode 2.1 tohto článku odlišnej od povinností uvedených v písmenách a) a b) bodu 2.2 tohto článku (najmä ale nielen nedodržanie záväzku uvedeného v bode 2.1 písm. d) tohto článku, zneužitie Služby, porušenie povinností podľa bodu 2.1 písmena c) tohto článku) počas doby viazanosti, je Účastník povinný uhradiť Podniku zmluvnú pokutu vo výške rovnajúcej sa výške zmluvnej pokuty podľa bodu 2.2 tohto článku.
- 2.4 Strany sa dohodli, že Účastník je oprávnený za podmienok uvedených v tomto bode aktivovať si počas doby viazanosti službu Prestávka, ktorá spočíva v tom, že Účastník počas doby, počas ktorej je služba Prestávka na SIM karte aktivovaná, (ďalej v tomto bode tiež "Doba poskytovania") nie je povinný plniť svoju povinnosť mať na SIM karte aktivovaný taký účastnícky program (resp. taký variant účastníckeho programu) alebo takú kombináciu v bode 2.1 písmene d) odseku 2 uvedených služieb (resp. iných produktov), že nedôjde k porušeniu záväzkov Účastníka uvedených v bode 2.1 písmene d) tohto článku, pričom sa súčasne o Dobu poskytovania predĺži doba viazanosti dohodnutá v ustanoveniach tohto Dodatku. Aktiváciou služby Prestávka nie sú dotknuté ostatné povinnosti Účastníka podľa tohto Dodatku ani podľa iných ustanovení Zmluvy alebo iných zmlúv stanovujúcich práva a povinnosti medzi Účastníkom a Podnikom. Doba poskytovania môže byť maximálne šesť celých zúčtovacích období a Účastník si ju môže aktivovať len na celé zúčtovacie obdobie resp. viac celých zúčtovacích období. Službu Prestávka môže Účastník využívať aj viac krát počas doby viazanosti, avšak súčet Dôb poskytovania nesmie prekročiť šesť celých zúčtovacích období. Počas Doby poskytovania môže byť na SIM karte aktivovaný akýkoľvek aktuálne ponúkaný účastnícky program, ktorého podmienky užívania sú v prípade SIM karty splnené. Službu Prestávka je možné aktivovať len v prípade, že na SIM karte bude aktivovaný niektorý z účastníckych programov Ideálnych paušálov Sova, Delfin, Kengura a Panter alebo niektorý z účastníckych programov Nekonečné volania v Orangei – Večer a Víkend, Nekonečné volania v Orangei – Non-stop (ďalej v tomto bode tiež ako "Vybrané programy"). Službu Prestávka možno na SIM karte aktivovať len za podmienky, že už uplynuli viac ako tri celé zúčtovacie obdobia od uzavretia Dodatku a na SIM karte je minimálne tri celé zúčtovacie obdobia bez prerušenia aktivovaný niektorý z Vybraných programov (Podnik je oprávnený – nie však povinný – aktivovať službu Prestávka aj v prípade, že nie je niektorá z podmienok uvedených v tejto vete splnená). V prípade, že bude ku dňu deaktivácie služby Prestávka na SIM karte aktivovaný účastnícky program resp. kombinácia služieb, ktoré sú v rozpore s ustanovením písmena d) bodu 2.1 tohto článku, Podnik je oprávnený aktivovať na SIM kartu ten účastnícky program resp. tú kombináciu služieb, ktorá bola na SIM karte aktivovaná v poslednom okamihu pred aktiváciou služby Prestávka. Aktivácia aj deaktivácia služby Prestávka prebehne k prvému dňu zúčtovacieho obdobia nasledujúceho po doručení žiadosti o aktiváciu resp. deaktiváciu služby Prestávka. V prípade, že sa Podnik a Účastník vopred dohodnú na presnej dĺžke Doby poskytovania, služba Prestávka sa deaktivuje ku dňu, v ktorý uplynie Doba poskytovania. Podnik deaktivuje službu Prestávka tiež keď uplynie šieste celé zúčtovacie obdobie využívania tejto služby počas doby viazanosti.



poskytovať pozastavené Služby, platia ustanovenia Zmluvy a tohto Dodatku v plnom rozsahu tak, ako keby k pozastaveniu poskytovania Služieb prípadne k odstúpeniu od Zmluvy a tohto Dodatku nebolo došlo.

- 3.10 V prípade, ak vyjadril Účastník svoj súhlas označením položky "Súhlasím s dohodou" uvedenej nižšie v tomto bode a podpisom tohto Dodatku, strany Zmluvy sa dohodli, že všetky spory, ktoré medzi stranami vzniknú zo vzájomných zmluvných vzťahov existujúcich, ako aj zo zmlúv uzavretých medzi nimi v budúcnosti (to zn. všetky zmluvné vzťahy vzniknuté na základe Zmluvy a k nej vyhotovených dodatkov) a spory s nimi súvisiace (vrátane sporov o platnosť, výklad a zánik tejto Zmluvy), sa rozhodnú v rozhodcovskom konaní pred stálym rozhodcovským súdom, ktorý bude vybraný žalobcom zo zoznamu stálych rozhodcovských súdov vedeného Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky. Týmto nie je dotknuté právo žalobcu obrátiť sa s návrhom na začatie konania na príslušný všeobecný súd Slovenskej republiky podľa zákona č. 99/1963 Zb. Občiansky súdny poriadok v znení neskorších predpisov. Strany sa dohodli, že ukončenie platnosti Zmluvy alebo dodatku k nej sa netýka ustanovení tohto bodu, ktoré budú trvať aj po ukončení platnosti Zmluvy alebo dodatku k nej.

☒ Súhlasím s dohodou

☐ Nesúhlasím s dohodou

- 3.11 Bez ohľadu na ostatné ustanovenia tohto Dodatku platí, že v prípade, ak sa na tento Dodatok vzťahuje režim povinného zverejňovania zmlúv podľa § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, tento Dodatok nadobudne účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v súlade s ustanoveniami § 47a Občianskeho zákonníka, ak sa zmluvné strany nedohodli na odložení účinnosti niektorých jeho ustanovení. Týmto ustanovením nie sú dotknuté odkladacie alebo rozvázovacie podmienky, ak sú dohodnuté v tomto Dodatku.

3.12 Limit 250 účastníckych čísel

- a) V prípade, ak bude mať Účastník kedykoľvek počas platnosti Dodatku na SIM karte aktivovaný niektorý z účastníckych programov Ideálnych paušálov Delfín, Kengura a Panter alebo niektorý z účastníckych programov Nekonečné volania v Orangei – Večer a Víkend, Nekonečné volania v Orangei – Nonstop alebo niektorú z doplnkových služieb Nekonečné medzinárodné hovory Európa, Nekonečné medzinárodné hovory Svet, Nekonečné správy alebo akúkoľvek inú službu v zmysle Cenníka služieb alebo v zmysle Dodatku, ktorá obsahuje nekonečné volania alebo SMS a MMS v stanovenom časovom rozpätí (za stanovené časové rozpätie sa považuje pre účely tohto bodu aj prípad, keď nekonečné volania resp. SMS a MMS možno využívať bez časového obmedzenia) (ďalej takáto služba ako "Balík"), platia pre uvedený Balík nasledovné pravidlá: Balík obsahuje neobmedzené množstvo predplatených volaní alebo SMS a MMS na účastnícke čísla do siete / sietí určených v ustanoveniach Cenníku služieb (alebo inej časti Zmluvy) stanovujúcich podmienky konkrétneho Balíka v stanovenom časovom rozpätí (ďalej ako "Volania"; Volaniami sa teda rozumie aj SMS a MMS; stanovené časové rozpätie, počas ktorého možno vykonať Volanie, ďalej tiež ako "Obdobie") s obmedzením podľa nasledujúcich viet. Bez akéhokoľvek ďalšieho poplatku (tj. mimo mesačného poplatku) je účastník zo SIM karty s aktivovaným Balíkom oprávnený uskutočniť Volania na prvých 250 unikátnych účastníckych čísel (v príslušnej sieti / sieťach, na ktoré sa podľa špecifikácie konkrétneho Balíka tieto neobmedzené Volania vzťahujú) počas jedného zúčtovacieho obdobia (do tohto počtu sa rátať len čísla, na ktoré účastník volá počas Obdobia), pričom na každé z týchto účastníckych čísel môže Účastník uskutočniť počas Obdobia v rámci konkrétneho účtovacieho obdobia neobmedzený počet Volaní bez ďalšieho poplatku, a to aj v prípade, že počas toho istého zúčtovacieho obdobia prekročí počet 250 unikátnych účastníckych čísel, na ktoré uskutoční Volania počas tohto zúčtovacieho obdobia v rámci Obdobia. Pokiaľ Účastník počas niektorého zúčtovacieho obdobia v rámci Obdobia prekročí počet 250 účastníckych čísel, na ktoré vykonal Volanie, za Volania na ďalšie účastnícke čísla je povinný platiť cenu stanovenú v Cenníku služieb pre Volania v rámci príslušného Balíka. Cenu podľa predchádzajúcej vety platí Účastník za Volania, ak je Volanie uskutočnené na účastnícke číslo, ktoré je v poradí dvestopäťdesiatym prvým alebo ďalším účastníckym číslom, na ktoré v danom zúčtovacom období účastník z konkrétnej SIM karty s aktivovaným Balíkom počas Obdobia volal.
- b) Strany sa dohodli, že Podnik je oprávnený meniť ustanovenia tohto bodu a) až d) aj inak ako písomnou formou, a to zverejnením zmien ustanovení v Cenníku služieb. V prípade rozporu medzi ustanoveniami Dodatku a Cenníku služieb majú prednosť ustanovenia Cenníka služieb.



sa uskutoční prechod k APR do troch pracovných dní nasledujúcich po uplynutí dňa, počas ktorého bola uzavretá Zmluva AR. V prípade, ak Účastníkovi prestane byť poskytovaná služba Roaming spoločnosťou Orange (vrátane prerušenia jej poskytovania), Zmluva AR bez ďalšieho zanikne. V prípade, že Účastník prenesie číslo, v súvislosti s ktorým mu poskytuje APR roamingové služby, k inému operátorovi, tento iný operátor nie je povinný podporovať roamingové služby poskytované konkrétnym APR. Účastník svojim podpisom tohto zmluvného dokumentu výslovne potvrdzuje, že bol informovaný o možnosti zvoliť si alternatívneho poskytovateľa roamingu a teda o možnosti zvoliť si oddelené roamingové služby poskytované alternatívnymi poskytovateľmi roamingu.

- 3.17 Podpisom tohto zmluvného dokumentu účastník súčasne potvrdzuje, že pred voľbou eurotarify alebo osobitnej roamingovej tarify obdržal úplné informácie o platných roamingových poplatkoch, najmä o hovorovej eurotarife a SMS eurotarife. Vždy aktuálnu informáciu o všetkých platných roamingových poplatkoch získa účastník na stránke www.orange.sk.

Poprad, dňa 30. 1. 2015



Peter Siančo

Podpis a pečiatka účastníka



Nemečková Zuzana

Obchodná riaditeľka Orange Slovensko, a. s.

